

Mercoledì 31 Marzo 2010 CRONACA Pagina 25

Alice Prussiani, allieva del Capitano, si è aggiudicata un prestigioso premio a Bruxelles

## È bergamasca la reginetta dei traduttori europei

È bergamasca la vincitrice italiana della terza edizione di Juvenes Translatores, il concorso di traduzione per le scuole organizzato annualmente dalla Commissione europea. Si chiama Alice Prussiani ed è allieva del liceo linguistico Capitano di Bergamo. Ai 27 vincitori, uno per ciascuno Stato membro dell'Ue, è stato offerto un viaggio di tre giorni a Bruxelles, dove è stato consegnato loro un premio dalla commissaria europea per il multilinguismo ed un certificato durante una cerimonia di premiazione che si è svolta il 25 marzo.

Le traduzioni vincenti sono accessibili sul sito web di Juvenes Translatores, dove si trovano tutte le informazioni sul concorso e su come parteciparvi.

Quest'ultima edizione del concorso si è svolta contemporaneamente in tutti gli Stati membri il 24 novembre 2009. Gli studenti avevano due ore di tempo per tradurre un testo da una qualsiasi delle 23 lingue ufficiali dell'Ue verso un'altra di tali lingue a loro scelta (ad esempio, dal polacco al francese o dallo svedese allo spagnolo). Sono state presentate ben 2.253 traduzioni, che coprivano tutte le lingue ufficiali e 139 combinazioni linguistiche. La correzione e la valutazione delle traduzioni non sono state un compito facile perché la qualità degli elaborati era assai elevata e molti concorrenti sono arrivati al traguardo quasi testa a testa. Il gruppo cui è stata affidata la correzione era composto da traduttori della Direzione generale traduzione (Dgt) della Commissione europea.

Il concorso Juvenes Translatores è unico nel suo genere in quanto offre a studenti diciassetenni di tutta Europa la possibilità di mettere alla prova le loro capacità di traduzione nelle lingue ufficiali dell'Ue. Il concorso è stato indetto per la prima volta nel 2007. L'iniziativa ha l'obiettivo di accrescere l'interesse dei giovani per l'apprendimento delle lingue e per la professione di traduttore.

Alice Prussiani ha svolto una traduzione dal francese all'italiano.

